

ЭКСПЕРТНОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ
на образовательную программу (ОП) (2025–2029)

«6B02301 – Переводческое дело»

КазУМОиМЯ имени Абылай хана

Оценка основной профессиональной образовательной программы

Актуальность:

В условиях глобализации, цифровизации и расширения международного сотрудничества проблема профессиональной подготовки квалифицированных переводчиков приобретает особую значимость. Современный рынок труда предъявляет высокие требования к специалистам в области перевода, которые должны владеть не только иностранными языками, но и современными переводческими технологиями, межкультурной коммуникацией, специализированной терминологией, навыками аналитической обработки текстов, а также умением работать в условиях быстро меняющейся информационной среды.

С этих позиций образовательная программа «6B02301 – Переводческое дело» КазУМОиМЯ имени Абылай хана направлена на подготовку специалистов, обладающих системными знаниями в области теории и практики перевода, межкультурной коммуникации и современных цифровых технологий, способных эффективно осуществлять переводческую деятельность в международных, государственных, коммерческих и общественных структурах.

Программа ориентирована на формирование профессиональных, межкультурных и коммуникативных компетенций, что соответствует стратегическим приоритетам развития образования Республики Казахстан, задачам интернационализации высшего образования и актуальным запросам работодателей. Настоящее экспертное заключение подготовлено в соответствии с требованиями к образовательным программам высшего образования и направлено на комплексную оценку качества подготовки специалистов по ОП «Переводческое дело».

Образовательная программа направлена на формирование у обучающихся компетенций, необходимых для профессиональной деятельности в сфере письменного, устного и специализированного перевода.

Выпускники программы должны обладать следующими компетенциями:

- владение двумя и более иностранными языками на уровне, достаточном для профессиональной переводческой деятельности;
- умение анализировать тексты различной жанрово-стилистической направленности;
- способность осуществлять письменный и устный перевод с учетом культурно-специфического контекста;
- навыки использования современных переводческих технологий и инструментов искусственного интеллекта;
- способность к межкультурной коммуникации и соблюдению профессиональной этики переводчика.

Программа включает как теоретические, так и практико-ориентированные дисциплины, а также учебную, производственную и преддипломную практику, что обеспечивает формирование устойчивых профессиональных навыков и подтверждается положительными отзывами работодателей и результатами трудоустройства выпускников.

Образовательная программа разработана в соответствии с требованиями Государственного общеобязательного стандарта высшего образования Республики

Казахстан, Национальной рамки квалификаций и профессиональных стандартов в области переводческой деятельности. Структура учебного плана, логика формирования результатов обучения и система оценки достижений обучающихся обеспечивают преемственность дисциплин и соответствие заявленным компетенциям. Планируемые результаты обучения соотносятся с ожидаемыми трудовыми функциями переводчика, что подтверждает практическую направленность программы.

Насколько вариативная часть программы отвечает актуальным запросам работодателей.

Вариативная часть программы ориентирована на формирование профессиональной гибкости и адаптивности будущих переводчиков. Включение дисциплин, направленных на развитие специализированных навыков, позволяет выпускникам работать в различных сферах:

- международные организации;
- органы государственной власти;
- бизнес-структуры;
- средства массовой информации;
- переводческие агентства.

Понимание лингвокультурной специфики, знание терминологии и владение цифровыми инструментами перевода обеспечивают соответствие подготовки современным требованиям рынка труда и ожиданиям профессионального сообщества.

Цель ОП – подготовка конкурентоспособных, профессионально компетентных специалистов в области перевода, владеющих иностранными языками, современными переводческими технологиями и межкультурной коммуникацией.

Основные задачи: формирование фундаментальных знаний в области теории и практики перевода; развитие навыков письменного и устного перевода; формирование межкультурной и профессиональной коммуникативной компетенции; развитие аналитических и исследовательских навыков; подготовка к работе в условиях цифровой трансформации переводческой деятельности.

Учебный план разработан с учетом формирования профессиональных, личностных и межкультурно-коммуникативных компетенций.

Дисциплины «Теория перевода», «Практика письменного перевода», «Практика устного перевода» формируют базовые профессиональные навыки. «Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации» и «Страноведение», «Межкультурная коммуникация и переводоведение» развивают понимание культурно-специфического контекста.

«Практика художественного перевода» формирует навыки аналитической работы с текстами и научными источниками.

«Minor: Перевод в сфере экономики и управление бизнесом», «Minor: Медиа-перевод: анализ и локализация контента» направлена на освоение современных цифровых технологий перевода.

«Отраслевой перевод», обеспечивают владение терминологией профессиональных сфер.

Каждая дисциплина ориентирована на достижение планируемых образовательных результатов и обеспечивает логическую преемственность и непрерывность формирования профессиональных компетенций.

Ваши предложения по совершенствованию программы с учетом требований квалификационных характеристик специалиста.

Рекомендуется: усилить практико-ориентированную составляющую (кейсы, проектная деятельность, симуляции профессиональных ситуаций); расширить сотрудничество с переводческими агентствами, международными организациями и работодателями; увеличить долю дисциплин, связанных с цифровыми технологиями и ИИ; внедрить больше модулей по специализированному переводу (юридический, экономический, технический, медиа-перевод).

В образовательной программе предусмотрены механизмы внутреннего обеспечения качества: регулярный мониторинг учебных достижений обучающихся, анализ обратной связи от студентов, выпускников и работодателей, а также периодический пересмотр содержания дисциплин с учетом изменений профессиональной среды. Это обеспечивает актуализацию программы, ее соответствие современным требованиям и устойчивое повышение качества подготовки специалистов.

Выводы. Уникальность ОП «6В02301 – Переводческое дело» КазУМОиМЯ имени Абылай хана заключается в интеграции классической переводческой подготовки с современными цифровыми технологиями, межкультурной коммуникацией и практико-ориентированным обучением.

Программа является комплексной, актуальной и соответствует современным требованиям рынка труда. На основании проведенной экспертизы можно сделать вывод, что образовательная программа достаточно разработана, соответствует нормативным требованиям и готова для подготовки бакалавров по направлению «Переводческое дело».

Экспертизу провели

Организация: ТОО "MEGA GLOBAL (МЕГА ГЛОБАЛ)"

Адрес: Казахстан, Алмалинский район, улица Толе Би, дом 286/8

БИН (ИИН): 151240013952

Тел.: + 705 710 5323

Email: megaglobal.kz@gmail.com

Директор

Подпись: _____

Аскарова Г.О.

